



Світовий банк підтримує розвиток ринку електроенергії в Україні

Вашингтон (Амбасида України). — Міжнародний банк реконструкції і розвитку надав Україні кредит в сумі 317 млн. дол. для фінансової підтримки об'єднань «Дніпроенерго», «Донбасенерго», «Центроенерго», «Західенерго» і Національного диспетчерського центру.

1-го листопада угоду про це в імені Світового банку підписав віцепрезидент Йоганнес Линн, в імені Уряду України амбасадор України в ЗСА Юрій Шербак. Як заявив він після підписання, новий проект сприятиме створенню в державі конкурентного ринку електроенергії в державі. Важливим є також створення резерву пального для теплоелектростанцій напередодні зими. Цей проект допоможе принести в Україну світло і тепло, — сказав амбасадор.

Проект модернізації виробництва електроенергії розрахований на три роки, його загальна вартість 377 млн. дол. Банк фінансує 84 відсотки витрат. Очікується, що решту необхідних фондів Україна отримає від Європейського банку реконструкції і розвитку, урядів ЗСА, Голландії та Великобританії.

Як відомо, 17-го жовтня Рада директорів Світового банку ухвалила також надання Україні позик на проекти структурного перебудови сільського господарства (300 млн. дол.) та вугільної промисловості (300 млн. дол.). Від часу вступлення України до Світового банку в 1992 році він фінансує там дев'ять проектів на загальну суму 1.3 блн. дол.

Закінчилася візита О. Кузьмука до штаб-квартири НАТО

Київ (Р.Р.). — В суботу, 9-го листопада, завершилася офіційна візита до штаб-квартири НАТО в Брюсселі міністра оборони України Олександра Кузьмука, яка відбулася на запрошення верховного головнокомандуючого об'єднаними збройними силами НАТО в Європі.

Під час відвідин Брюсселю генерал-лейтенант О. Кузьмук зустрівся із заступником генерального секретаря НАТО Серджіо Бальязіно, головою військового комітету НАТО генералом Кляусом Науманом, верховним головнокомандуючим об'єднаними збройними силами НАТО в Європі Джорджем Джоульеном з яким обговорив питання подальшого розвитку відносин між Україною і НАТО в рамках «Партнерство для миру». Особливу увагу приділено питанням участі України в операції багатонаціональних миротворчих сил у Боснії і Герцеговині, продовження миротворчої діяльності у 1997 році на основі нового мандату ООН.

Сторони підтвердили важливість міжнародних зусиль, яких вимагає Україна у миротворчій сфері, зокрема у Східній Славонії.

Під час зустрічі з С. Бальязіно міністер оборони України ознайомив співрозмовника із зусиллями України, спрямованими на інтеграцію в європейські та євроатлантичні структури, а також з проблемами, які доводяться долати на шляху реформування Збройних Сил України. С. Бальязіно зазначив, що НАТО прагне розвивати особливі відносини з Україною.

Полковник Олександр Корнієнко на пресовій конференції в Міністерстві Оборони України розповів про головні завдання українського гелікоптерного загону, надісланого до колишньої Югославії в рамках програми «Партнерство для миру» 29-го червня 1995 року. Цей загін на гелікоптерах Мі-8 та Мі-26 перевозив військовиків, утікачів, гуманітарну допомогу для них. За шість місяців 17 і 8 ескадрилі заробили понад 7 мільйонів доларів, перевезли 5,000 людей і 3,000 тонн вантажів.

У жовтні цього року відбулася чергова ротація українських пілотів, під час якої виведено чотири бойові машини з колишньої Югославії залишилась тільки транспортно-бойова ескадрилія.

НАД ІНДІЄЮ ЗУДАРИЛИСЯ ДВА ЛІТАКИ

Нью Делі, Індія. — Офіційні чинники індійської авіації підтвердили, що у вівторок, ввечері 12-го листопада, у недалекому віддаленні від Нью-Делі сталася катастрофа двох літаків, у якій загинула 351 особа. Трагедія сталася коли в електронський реактивний пасажирський літак Савдської Арабії зразу після зльоту зі згаданого аеродрому зіткнувся в повітрі з літаком Казакської повітряної лінії, що приземлювався.

Рятівники, прибувши на місце катастрофи, не знайшли нікого з пасажирів і залоги живим. Індійська преса, базуючись на листі пасажирів літака Савдської Арабії, повідомила, що більшість з 312 пасажирів і залоги були індійці, а між ними 17 чужинців — два американці, дев'ять непальців, трьох пакистанців і по од-

ному з Бангладешу, Англії та Савдської Арабії. Казакські офіційні чинники сказали, що їхнього «Ілюшіна» винайняла фірма з сусіднього Киргизстану і більшість з 39 пасажирів і залоги були киргизи.

Покищо причин цієї трагедії найбільшій повітряній катастрофі не з'ясовано, однак відразу почалися різноманітні спекуляції — відсутність процедури контролю повітряного руху на аеродромі, де відбувся інцидент, незрозуміння інструкцій контролерів або неправильне відчитання висотоміра одним із пілотів. Однак на пресовій конференції директор індійської цивільної авіації Г.С. Кгола сказав, «ми не маємо поки що всіх фактів. Нехай же не знає, як це сталося. Ми напевно довідаємося хто був винуватцем цієї трагедії».

Н. Щаранський вважає можливою війну зі Сирією

Єрусалим. — В інтерв'ю для газети «Гаарец» міністер закордонних справ Ізраїля Натан Щаранський закликав уряд Ізраїля бути готовим до війни зі Сирією.

Колишній радянський дисидент, який до виїзду в Ізраїль у 1986 році дев'ять років просидів у тюрмах, підкреслює, що він не є спеціалістом в питаннях Близького Сходу, однак знайомство з колишньою радянською системою допомагає йому краї розуміти агресивні наміри Сирії.

Як уже повідомлялося, Сирія недавно збільшила кількість своїх військ поблизу Голанських височин. Дамаск посягнув на звичайними обсягами зброї, однак Ізраїль інтерпретує це як

готовність Сирії до збройного розв'язання проблеми Голанів.

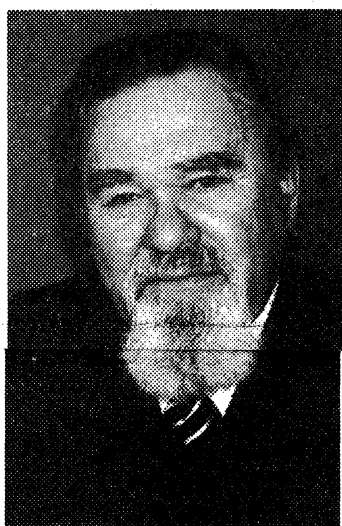
«Я не знаю арабської ментальності, але стверджую, що кожний тоталітарний режим базується на пошукові ворога», — сказав Н. Щаранський. Він висловився проти будь-яких поступок перед Дамаском, перш ніж режим президента Асада стане більш демократичним.

Сирія відкинула публічні заяви ізраїльтян, нібито вона готується до війни. Сирійський президент Гафез Асад закликав до відновлення мирних переговорів з Ізраїлем.

Відзначено 20-річчя УГГ

Київ (Р.Р.). — Тут перший тиждень листопада пройшов під знаком 20-ї річниці з дня створення Української Гельсінкської Групи.

У приміщенні Університету «Києво-Могилянська Академія» (КМА) 5-го листопада відбулася наукова конференція, яку відкрив почесний голова Української Республіканської Партії Михайло Горинь. З доповідями про український визвольний рух 60-70-х років виступили: ректор КМА Вячеслав Брюховецький; доктор історичних наук Георгій Касьянов; засновник і перший голова УГГ Микола Руденко; кандидати історичних наук, викладачі КМА Олег Бажан та Анатолій Русначенко; голова Українсько-американського бюро захисту прав людини Семен Пузман, який розповів про каральну психіатрію; педагог Віра Лісова розповіла про жінок у правозахисному русі; Роксана Харчук від Видавництва «Смолоскип» розповіла про його діяльність, зокрема друкування матеріалів про Українську Гельсінкську Групу та поширення цієї інформації за межами колишнього СРСР; завідувач юридичним відді-



М. Руденко, перший голова УГГ

лом КМА Віктор Бондаренко; грузин, історик Вахтанг Кіпіяні; політолог Володимир Маленков; студент філософського факультету Київського Університету ім. Т. Шевченка Віталій Кулик; студентка КМА Мар'яна Сакаль; секретар УПР Василя Овсієнка; депутат Верховної Ради України Левко Лук'яненко; секретар УГГ Раїса Руденко та інші.

У Товаристві Культурних Зв'язків із Закордоном «Україна» 6-го листопада відбулася пресова конференція, присвячена

(Закінчення на стор. 5)

І. Драча нагороджено орденом Я. Мудрого

Київ (Р.Р.). — Тут у театрі ім. І.Франка відбувся вчорашній вечір, присвячений 60-річчю видатного українського письменника і громадсько-політичного діяча Івана Драча.

В цей вечір у театрі не тільки сісти, а й стати не було де — так багато шанувальників творчості письменника прийшли привітати його з ювілеєм. І це не дивно. Адже І. Драч є одним з найвидомістіших шістдесятників, його вірші вже у 1962 році перепилювали студенти, вивчали напам'ять та читали у вузькому колі довірених друзів. І. Драча в Україні та за її межами знають не лише як поета, але і як кіносценариста, автора кіносценарію про Київський Університет, кіноповісті «Чорний для спраглих», «Кринобілська мадонна», кіноповісті «Іду до тебе», прис-



І. Драч

вяченої 100-річчю з дня народження Лесі Українки, кіноповісті про Миколу Лисенку, кінопоєми «Київський оберіг», кінофільму «Пропала грамота» і багатьох інших творів, а також як одного із засновників Народного Руху України. Ця найбільша і найпопулярніша в Україні організація народилася у Спілці Письменників України і першим її головою був І. Драч. Сьогодні він є депутатом Верховної Ради України, головою Товариства «Україна», головою Української Всесвітньої Координаційної Ради, головою Конгресу Української Інтелегенції та президентом Європейського Конгресу Українців.

Драч віддає багато сил і часу згуртуванню світового українства навколо ідеї українського державництва, української мови, культури, української самобутності.

Заслуги І. Драча перед Україною відзначено і в приватні, надіслані від керівництва Верховної Ради України, а голова Адміністрації Президента Дмитро Табачник, зачитавши привітання від Президента Леоніда Кучми, повідомив, що Президент України підписав указ про нагородження І. Драча орденом Ярослава Мудрого за видатні заслуги перед державою.

(Закінчення на стор. 5)

В Україні

(З інформації УНІАР)

РЕФОРМУЮТЬ ЯДЕРНУ ГАЛУЗЬ

КИЇВ. — Державний комітет атомної енергетики планує здійснити реформування галузі. З цієї метою передбачається створити енергогенеруючу державну компанію «Енергоатом», яка займатиметься реструктуризацією української ядерної галузі. В майбутньому передбачається створити три концерни: з виробництва ядерного палива; з виконання ремонтних робіт в атомній енергетиці «Атоменергосервіс» і концерн «Славутич» для введення з ужитку Чорнобильської АЕС. Всі три концерни будуть наділені правами юридичної особи, а керівництво ними здійснюватиме нове міністерство, створене на базі Державного комітету атомної енергетики. На базі майна атомних електростанцій передбачається створення єдиної енергокомпанії «Енергоатом», яка згідно з постановою Уряду має бути створена до 1-го грудня.

ТАТАРСТАН СПІВПРАЦЮЄ З ПІДПРИЄМСТВАМИ СЕВАСТОПОЛЯ

СЕВАСТОПІЛЬ. — Перший віцепрем'єр Татарстану Рустам Муратов під час відвідин Севастополя заявив, що Республіка Татарстан має намір допомогати місту і Чорноморській флотії доки не визначиться остаточний статус міста. Буде воно російським чи українським, все одно Татарстан має намір співпрацювати з підприємствами Севастополя. Уже створено фінансово-промисловою компанію з переробки нафти, дуже інтегрованими є підприємства нафтохімічної промисловості, машинобудівного комплексу, спільно будуть гелікоптери. Татарстан і далі планує вкладати гроші в економіку Севастополя, в тому числі у забезпечення його питною водою.

РАЗУМКОВ ВВАЖАЄ, ЩО ВИХІД УКРАЇНИ З СНД НЕМОЖЛИВИЙ

КИЇВ. — Керівник Українського центру економічних і політичних досліджень Олександр Разумков

під час «круглого столу» на тему «Україна та СНД: проблема об'єктивної аналізи післясоветського простору» зазначив, що вихід України зі складу Співдружності Незалежних Держав (СНД) у нинішніх умовах неможливий. У конференції взяли участь також представники фонду «Українська перспектива», Фонду підтримки національної безпеки, Інституту післякомуністичного суспільства. Перспективу інтеграції України до європейського співтовариства Разумков назвав «віддаленою і поки що економічно неможливою» через відсутність грошей на економічну модернізацію. Отож країни СНД мають виробити цілісну політику інтеграції в межах післясоветського простору. Потрібні механізми рівноправності відносин, а Росії, на думку Разумкова, необхідно зменшити свої політичні амбіції.

С.ХМАРА ВИСТУПАЄ ПРОТИ КОРУПЦІЙНОСТІ ВЛАДИ

КИЇВ. — Голова Української Консервативної Республіканської Партії, депутат Верховної Ради України Степан Хмара назвав «рабською» настанову керівництва України щодо країн-господарів її безпеки — ЗСА, Великобританії і Росії. Керівництво України, на думку С. Хмари, захищає інтереси не України, а Росії і робить це секретар Раді національної безпеки і оборони України Володимир Горбулін. Ухвала і заява Державної думи Росії щодо статусу Севастополя і припинення поділу Чорноморської флотії є зумисним відволіканням уваги громадськості від єдиного переговорного щодо флотії, які матимуть надзвичайні наслідки для України. Депутат висловив стурбованість, що в Україні «готується державна зрада — здача Російській Федерації Севастополя і флотії». Президента України С. Хмари звинуватив у «змові» з вищим керівництвом Росії, що привело до втрати Україною суверенітету. Внутрішньою загрозою, на думку С. Хмари, є «корупція всіх без винятку ешелонів влади, що досягла розмірів епідемії». В тому

числі і в правоохоронних органах.

ЗВИНУВАЧУЮТЬ Д. ТАБАЧНИКА

КИЇВ. — Експерти фонду «Українська перспектива» оцінили звернення голови Адміністрації Президента Дмитра Табачника до голови Верховного Суду України Віталія Бойка у справі колишнього військовослужбовця 14-ї армії А. Танасевського як пряме втручання у розгляд справи і тиск на діяльність суду. За словами президента фонду «Українська перспектива» Сергія Одарича, у зверненні Табачника піддається сумніву законність і обґрунтованість судового рішення, що є порушенням судово-процесуального кодексу. Табачник на прохання російського генерала Александра Лебеда просив, щоб Верховний Суд України ще раз перевірив справу засудженого до вищої міри покарання кримським судом Танасевського. Фонд «Українська перспектива» вважає, що Президент Леонід Кучма має відмовитися від послуг Д. Табачника, оскільки його дії «сприймаються як дії самого Президента».

СОЮЗ ЧЕКІСТІВ НЕ ВИКЛЮЧАЄ МОЖЛИВОСТІ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕВОРОТУ

СИМФЕРОПІЛЬ. — Союз советських чекістів не виключає можливості приходу до влади певних політичних сил за допомогою «силових методів». Член штабу Союзу советських чекістів Артур Тарасов наголошує, що це будуть радикальні партії — комуністична і соціалістична, які «відновлюватимуть демократичні основи держави у межах колишнього СРСР». Союз советських чекістів співпрацює із силами, «які сьогодні безпосередньо підпорядковуються генералам Макашову та Лебедю», наголосив Тарасов. Кістяк кримської організації Союзу советських чекістів складають ветерани спецслужб, які мешкають у всіх країнах, що колись були республіками СРСР. До організації увійшло 53,000 осіб, з яких 900 мешкають у Криму. Союз советських чекістів створено у січні 1995 року.

Школа Українознавства у Філадельфії модернізується

Філадельфія (Б. Гасюк). — «Наша Українська Рідна Школа» у Філадельфії почала процес виготовлення нового підходу передачі учням навчальної програми пристосованого до сучасних вимог. Навчальна програма, чи радше методика її передачі учням, чи не в усіх українознавчих школах Америки мало змінилася протягом останніх 30 чи 40 років.

Українська еміграція, що прибула на цей континент після Другої світової війни, великими зусиллями й жертвенною працею зуміла зорганізувати широку мережу українознавчих шкіл в Америці. Основною метою цих суботніх шкіл було передати молодому поколінню багаторічне знання про Україну (ця мета не змінилася, вона актуальна й тепер — змилася обставинами). Тут слід мати на увазі, що учителями в цих новостворених шко-

лах були здебільшого професійні сили, що здобули освіту в педагогіці в західній або в підсоветській Україні в двадцятих чи тридцятих роках. Ці учителі організували свої лекції так, як вони вважали за потрібне чи доцільне в даних обставинах, пристосовуючи матеріал до своїх учнів. Наголошено в навчальній програмі був на українознавчих предметах: на історію, географію, чи культурну традицію, включаючи літературу, мистецтво, релігійний обряд тощо українського народу. Безпечно, в цій навчальній програмі була й лекція української мови. Однак основним завданням учителя не було навчити учнів розмовляти українською мовою, а радше дати учням підстави літературної мови, основаної на полтавському говорі й затвердженій постановою Харківської конференції. Такий стан був абсо-

лютно раціональний, бо в тому часі розмовна мова в родині учнів була... українська.

Однак роки йшли й учителі, що здобули своє знання в Україні (західній чи східній), один за одним відходили від активної діяльності в українському суспільно-громадському житті. Тимчасом народилося друге, а там і третє покоління, в родині яких розмовною мовою, в основному, є англійська. А коли додати до цього стану ще й поважний приплив найновіших іммігрантів з України, то тоді не важко зрозуміти складність проблем, що стоять перед всією мережею українознавчих шкіл в Америці.

Беручи цей дійсно загрозливий стан до уваги, «НУР» у Філадельфії почала процес виготовлення нового, пристосованого до сучасних вимог підходу, передачі учням нав-

(Закінчення на стор. 5)

У СВІТІ

ДЕСЯТЬ ДНІВ ПІСЛЯ ТОГО, як працівники добродійної організації покинули місто Гома в Заїрі через невіддану ситуацію воюючих фракцій, що була загрозою для всіх закордонних осіб, вони та урядники Організації Об'єднаних Націй повернулися знову. Метою їхнього повернення є подати кожному медичну допомогу тисячам втікачів, котрі знаходяться у невідданому становищі в таборах втікачів. Переїхавши границю з Руанди зв'язалися з керівником повстанців, який дозволив допомогти мешканцям харчами і ліками. Однак не вдалося їм досягти порятунку безпечної поїздки до найбільшого табору втікачів з Руанди, що його називають Могунга. Офіційні чинники ООН і добродійних організацій побоюються, що коли не дати завчасу допомоги у згаданому таборі, то там може заіснувати нещастя голоду та різного роду епідемії.

В АМЕРИЦІ

У ПОНЕДІЛОК, 11-ГО ЛИСТОПАДА, військовими парадними, окремими зібраннями та покладанням вінків Америка святкувала День Ветерана та поминання тих, які віддали своє життя у боротьбі за свободу. Найбільш святковим церемоніалом, як правило є те, що відбувається на військовому цвинтарі в Арлінгтоні, поблизу Вашингтону, де Президент особисто кладе вінок у підніжжя пам'ятника невідомому воювачу. Цього року свято випало військовим зворушливим, бо як втіленням воєнного жайття, його учасницею була Кім Фук, ота колишня нага дев'ятилітня дівчинка, зловлена та плівка воєнного фотознімка, що в агонії зоборювало тіла і страху втікає від воєнного страхіття у В'єтнамі. Вона зі зворушенням говорила, що вже давно простила тім американцям, які бомбардували тоді її село та поклала китицю квітів під пам'ятником загиблим американцям у В'єтнамській війні.

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНІОСОЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИПЕНЬ 1996-го РОКУ

ПРИБУТКИ

Вплати вкладок
Акцидентного Забезпечення

Відділ	Залігати	Відділ	Залігати	Відділ	Залігати
1	2.20	169	13.00	338	6.50
6	25.80	170	10.65	343	6.80
10	38.45	171	16.60	345	2.10
14	16.35	173	19.20	347	11.80
15	1.75	174	127.05	348	0.45
16	3.70	178	3.35	349	34.85
17	8.30	180	28.30	353	21.30
20	11.00	183	8.35	360	8.35
22	107.50	200	43.70	361	16.80
25	12.60	204	9.20	362	27.60
27	55.80	206	23.20	368	25.80
32	36.00	214	1.00	372	13.00
37	22.00	216	37.4	374	9.20
42	40.10	217	23.10	377	4.80
44	5.70	221	27.80	385	25.25
45	8.25	220	8.30	387	34.10
47	103.60	231	39.00	401	48.50
55	8.30	233	41.00	402	8.50
57	6.50	234	14.80	402	40.2
59	13.00	238	3.35	407	2.45
62	2.45	239	6.40	409	6.30
66	2.45	240	36.00	412	9.20
76	6.50	242	35.80	416	10.50
78	14.50	245	24.80	421	11.00
83	42.20	247	3.65	422	51.95
106	26.10	257	11.00	423	3.55
112	7.50	259	39.70	427	2.45
96	26.95	261	1.85	430	34.25
102	18.90	266	49.00	432	39.50
106	9.60	271	14.00	434	41.50
112	1.75	277	22.80	440	36.00
113	1.75	282	7.35	445	11.08
114	5.70	283	38.80	450	2.90
115	20.95	291	47.65	456	11.00
116	4.65	292	6.70	459	10.05
121	6.50	293	29.30	470	48.80
125	31.20	301	1.75	471	43.41
130	33.00	303	41.30	473	58.10
133	34.70	304	5.80	484	1.10
137	16.60	305	44.40	486	1.75
142	1.042	307	33.20	488	25.70
143	9.20	316	11.00	490	16.10
146	33.20	317	9.65	492	19.30
155	11.40	320	36.25	496	66.25
156	17.50	325	9.20		
157	11.00	327	4.05		
161	6.50	328	4.05		
164	14.80	337	22.00		
Разом			3,039.9		

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ ЗА ЛИПЕНЬ 1996 РОКУ

Відділ	Відділ	Відділ	Відділ	Відділ	Відділ
14	Александрівка Венке	500.00	14	Александрівка Венке	500.00
18	Михайло Магара	1,000.00	18	Михайло Магара	1,000.00
20	Михайло Шенгак	1,000.00	20	Михайло Шенгак	1,000.00
22	Михайло Шенгак	500.00	22	Михайло Шенгак	500.00
25	Бессе Пашко	500.00	25	Бессе Пашко	500.00
32	Іван Турко	500.00	32	Іван Турко	500.00
39	Іван Турко	1,000.00	39	Іван Турко	1,000.00
53	Михайло Бібік	500.00	53	Михайло Бібік	500.00
59	Василь Фомачов	500.00	59	Василь Фомачов	500.00
63	Іван Турко	500.00	63	Іван Турко	500.00
66	Іван Турко	1,557.00	66	Іван Турко	1,557.00
84	Павло Кузьмич	1,000.00	84	Павло Кузьмич	1,000.00
94	Марія Пальмер	500.00	94	Марія Пальмер	500.00
102	Олена Горюховська	1,000.00	102	Олена Горюховська	1,000.00
106	Рената Кучик	500.00	106	Рената Кучик	500.00
110	Олена Пашко	500.00	110	Олена Пашко	500.00
130	Степан Карпіл	1,000.00	130	Степан Карпіл	1,000.00
131	Михайло Кузьмич	500.00	131	Михайло Кузьмич	500.00
161	Галина Сисин	500.00	161	Галина Сисин	500.00
174	Марія Канка	1,000.00	174	Марія Канка	1,000.00
206	Олена Суворов	1,000.00	206	Олена Суворов	1,000.00
221	Володимир Романський	500.00	221	Володимир Романський	500.00
222	Петро Михайл Р. Падяк	500.00	222	Петро Михайл Р. Падяк	500.00
230	Володимир Р. Падяк	500.00	230	Володимир Р. Падяк	500.00
232	Володимир Р. Падяк	500.00	232	Володимир Р. Падяк	500.00
233	Анна Чоробак	500.00	233	Анна Чоробак	500.00
254	Анна Чоробак	500.00	254	Анна Чоробак	500.00
254	Юлія К. Заплетка	500.00	254	Юлія К. Заплетка	500.00
264	Юлія К. Заплетка	500.00	264	Юлія К. Заплетка	500.00
282	Рената П. Гейс	1,000.00	282	Рената П. Гейс	1,000.00
292	Рената П. Гейс	1,000.00	292	Рената П. Гейс	1,000.00
329	Світлана Длугос	1,000.00	329	Світлана Длугос	1,000.00
348	Теодор Ф. Мушника	1,000.00	348	Теодор Ф. Мушника	1,000.00
348	Марія Білий	1,000.00	348	Марія Білий	1,000.00
348	Степан Літвин	1,000.00	348	Степан Літвин	1,000.00
348	Марія Добу	1,000.00	348	Марія Добу	1,000.00
358	Осен Зеруха	500.00	358	Осен Зеруха	500.00
361	Евген Гречило	1,000.00	361	Евген Гречило	1,000.00
364	Степан Шайн	1,000.00	364	Степан Шайн	1,000.00
364	Степан Шайн	2,500.00	364	Степан Шайн	2,500.00
374	Катерина Деві	1,000.00	374	Катерина Деві	1,000.00
377	Федір О. Хумидж	500.00	377	Федір О. Хумидж	500.00
382	Мабель Паркель	1,000.00	382	Мабель Паркель	1,000.00
383	Марія Хома	500.00	383	Марія Хома	500.00
383	Марія Хома	500.00	383	Марія Хома	500.00
399	Евгенія Бондар	500.00	399	Евгенія Бондар	500.00
402	Андрій Пасин	500.00	402	Андрій Пасин	500.00
422	Карло Нішій	500.00	422	Карло Нішій	500.00
481	Михайло Пітху	1,000.00	481	Михайло Пітху	1,000.00
487	Степан Тисовський	1,000.00	487	Степан Тисовський	1,000.00
Разом			50,057.00		

Відділ	Відділ	Відділ	Відділ	Відділ	Відділ
412	Іван Шах	136.00	412	Іван Шах	136.00
465	Томас Новосад	500.00	465	Томас Новосад	500.00
465	Томас Новосад	1,000.00	465	Томас Новосад	1,000.00
Разом			1,636.00		

ВИПЛАТИ ДОПОМОГ ЗА БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА ЛИПЕНЬ 1996 Р.

Відділ	Відділ	Відділ	Відділ	Відділ	Відділ
163	Андрій Тос	50.00	163	Андрій Тос	50.00
171	Марія С. Фішер	50.00	171	Марія С. Фішер	50.00
242	Сальваторе Гас	50.00	242	Сальваторе Гас	50.00
262	Рената М. Пульс	50.00	262	Рената М. Пульс	50.00
382	Анна Коне	50.00	382	Анна Коне	50.00
399	Евгенія Бондар	50.00	399	Евгенія Бондар	50.00
402	Андрій Пасин	50.00	402	Андрій Пасин	50.00
422	Карло Нішій	50.00	422	Карло Нішій	50.00
481	Михайло Пітху	50.00	481	Михайло Пітху	50.00
487	Степан Тисовський	50.00	487	Степан Тисовський	50.00
Разом			350.00		

УКРАЇНА: ПУТІВНИК

Київ: Смолоскип, 1993

Ціна 27.75 дол. включно з пересилкою.

Подано всі необхідні для туриста інформації.

Замовляти:

СВОБОДА BOOKSTORE, 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці штату Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

Вплати вкладок усіх класів
Життєвого Забезпечення

Відділ	Залігати	Відділ	Залігати	Відділ	Залігати
1	533.75	158	3,360.05	332	43.27
2	93.26	161	4,351.59	337	1,984.33
3	53.95	162	308.92	338	2,636.07
5	3,526.61	163	707.23	339	421.6
6	97.23	164	318.46	341	1,924.33
7	583.23	165	738.15	343	466.09
8	1,999.22	168	1,269.52	345	466.28
9	52.79	169	496.1	347	1,628.4
10	372.74	170	3,126.32	348	1,677.82
12	220.93	171	6,151.43	349	648.01
13	1,895.8	172	725.91	350	1,073.75
14	446.89	173	1,239.39	352	1,205.17
15	2,456.32	174	3,344.36	353	1,630.2
16	2,220.85	175	1,665.23	354	28.83
17	905.98	176	69.95	355	1,003.68
19	42.76	177	4,011.06	356	1,428.79
20	843.13	178	272.2	360	30.6
21	158.11	180	372.92	361	389.74
22	2,600.17	182	783.56	362	707.49
25	2,393.42	183	304.48	364	129.29
26	721.01	184	913.61	367	1,983.31
27	2,266.37	192	160.3	368	2,184.03
29	1,417.34	193	23.74	369	8.65
31	60.85	194	495.42	370	36.69
32	504.58	200	2,545.01	371	72.06
34	501.75	203	10.1	372	213.31
37	2,207.4	204	657.33	373	48.93
38	420	205	21.05	374	142.01
39	659.06	206	1,472.01	376	37.4
42	2,374.46	214	139.45	377	3,469.83
43	134.16	216	3,450.65	378	356.47
44	11,084.03	217	3,387.22	379	1,970.4
45	326.96	220	2,739.33	381	995.32
47	5,570.16	221	7,990.02	382	156.45
48	387.09	224	175.5	383	689.86
49	177.62	230	1,124.33	385	558
50	177.62	231	875.92	387	603.86
53	13.47	233	364.13	388	574.83
55	3,126.9	234	1,858.3	389	10.96
56	937.23	235	41.39	390	1,424.72
57	1,694.42	236	1,469.01	395	52.9
58	244.78	237	927.14	399	4,518.81
59	1,207.3	238	1,170.79	401	700.64
62	2,160.2	239	216.49	402	503.68
63	2,145.54	240	3,184.61	403	687.61
66	391.41	241	3,184.61	407	924.53
67	728.36	242	1,350.27	409	615.18
70	2,230.55	243	162.46	412	753.74
73	38.22	245	834	414	1,515.45
76	1,219.47	247	290.29	416	171.99
78	704.95	248	168.3	421	1,703.48
81	670.78	254	583.17	422	9,190.7
82	1,674.41	257	1,083.29	423	4,590.06
83	2,703.3	259	484.22	427	653.68
86	1,175.4	261	215.91	430	2,298.08
88	1,677.45	264	1,590.47	432	2,322.55
92	155.8	266	2,696.92	434	896.84
94	3,480.92	267	373.33	437	409.55
95	225.9	269	1,355.97	438	1,012.23
96	3,985.92	271	921.55	439	468.52
98	40.56	277	2,542.29	441	385.71
100	1,140.08	280	24.45	444	197.99
103	468.364	281	416.58	445	213.8
106	1,295.7	282	450	1,065.49	
107	56.44	283	201.5	446	606.06
109	61.63	285	353.72	456	188.64
112	4,915.45	286	37.1	458	547.92
113	257.73	287	107.81	459	52.96
114	1,765.39	288	327.86	460	38.19
115	490.81	290	464.43	461	2,529.97
116	491.49	291	231.61	465	929.23
120	2,552.29	292	1,633.84	466	162.19
121	194	293	1,504.96	467	204.91
122	172.57	295	189.72	471	1,067.08
123	144.65	296	39.71	472	1,733.72
125	124.65	301	138.41	473	3,104.86
126	9.33	303	625.43	474	332.62
127	1,428.21	304	454.06	479	183.23
128	116.38	305	394.71	481	206.01
130	878.62	307	1,804.31	484	2,870.46
131	28.04	309	669.83	486	911.92
132	102.66	312	28.68	487	82.65
133	573.74	316	3,034.36	488	787.25
134	137.18	317	394.71	489	1,890.87
137	38.35	318	24.81	490	1,842.89
139	62.93	320	1,514.3	492	359.33
142	221.05	321	905.78	493	1,456.86
143	227.96	322	992.18	497	4,576.86
146	2,485.06	323	254.77	498	901.11
147	1,260.89	325	1,604.47	888	8,073.09
153	158.46	327	1,982.61		
155	5,564.56	328	410.36		
156	900.68	330	394.71	Разом	329,347.8
157	109.14	331	158.02		

Ньюаркський кардіолог допомагає Україні



Медична група „Проекту вінцевої артерії“ (зліва): кардіолог Д-р Джонатан Голдстін, його дружина Сузан, гастроентеролог з України Д-р Б. Кривош, медсестра Шіла Рейджер, медсестра Зоряна Ковбаснюк і Роман Дашевець, координатор проекту.

Нещодавно група добровольців з Америки провела першу процедуру ангіопластики (серія технік уживання при напівпоздовжніх коронарних судинах для покращення кровообігу), лікарів або міні-хірургів надували балончиків, вінцевої артерії у західній Україні, чим промостили дорогу для ще більше завантажених лікувальних засобів серця.

Кардіолог Джонатан Голдстін, директор катетерної лабораторії Медичного центру св. Михаїла в Ньюарку, Н. Дж., провів цю процедуру у Львові на 38-річному пацієнті, чийого три коронарні судини були повністю закупорені. Відбулося це 24-го липня, як частина першої фази „Проекту вінцевої артерії“, який проводиться в житті виключно фондами та працює добровільно.

Двоє інших працівників з Медичного центру св. Михаїла також були добровольцями — українсько-американка медична сестра Зоряна Ковбаснюк з Виппані та медична сестра Шіла Рейджер, керівник персоналу медичних сестер катетерної лабораторії загальної лікарні.

Проект вінцевої артерії спонсорує Допомога ме-

50 років служби для Церкви і народу

Цього року парафія св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., святкує 50-літню віддану працю отців Редемптористів. В 1946 році на запрошення архієпископа Константина Богачевського церква св. Івана перейшла від духовної опіки отців Редемптористів з Йорктонської Провінції в Канаді. Протягом цих 50 років вони чимало причинилися до духовного зросту парафії. Крім щоденної душпастирської праці отці відвідували хворих, провадили місії і реколлекції, опікувались школою. Найбільш заслужено отців Редемптористів в Ньюарку є побудова величезної церкви і школи, в якій виховуються майбутні парафіяни. Вони організували теж парафіальну раду, в склад якій входять всі церковні організації і яка дуже успішно працює, як теж заохорону. Парафія може похвалитися тим, що дала нашіх Церкві 3-х єпископів: єпископа Михайла Гринчишина (1983), єпископа Михайла Кучмака (1988) і єпископа Михайла Віварча (1993) та гостювала визначних скарбів нашої Церкви: архієпископа Йосифа Сліпного, єпископа Василя Велицького і архієпископа Володимира Стернюка.

Редемптористи, це чин священників та братів, зазначений святом Альфонсом Ліг'єри в 1732 році в Скалі, Італія. Ціль чину — це праця проповідання Божого слова серед бідних і нездолених. Освіти в Італії, вони покликані поширювати по цілій Європі. Відтак отці Редемптористи прибули до Америки в 1832 році, а відтак до Канади в 1874 році. Головним заняттям чину отців Редемптористів є проповідання місії, реколлекції, як також завідування парафією. Вони займаються духовною опікою хворих, парафіяльних шкіл і церковних організацій, поширюють необхідність до Матері Неустрашної Помочі.

Схилимо вітку чину отців Редемптористів започаткував отець Ахіл Деларій, бельгійський Редемпторист, який присвятив 35 років українським іммігрантам західної Канади. Отець Ахіл прибув до Канади в 1899 році, де працював між слав'янськими іммігрантами розлогої архіпарохії св. Боніфас в Манітобі. Відтак 1904 року переїхав до Йорктона в Саскчевані. Хоч як важко не працював, не мав багатого успіху. Наші люди з недовір'ям ставили до латинських священників. Винувала думка, що деякі Редемптористи перейшли на східний обряд. Отримавши дозвіл своїх зверхників, о. Деларій звернувся до отців

Появився черговий том „Слова“

У 1996 році, з друкарні Видавництва Клоуїті ко-ло прес в Едмонтоні вийшов друком 13-ий з черги збірник Об'єднання Українських Письменників „Слова“. Як і попередні збірники обкладинка Якова Гніздюкського, головного редактора даного збірника Олег Зуєвський, а співредактор Тетяна Назаренко. Появляється збірник друком, як зазначено, завдяки фонду, що його призначив для „Слова“ св. п. Іван Боднарчук.

Збірник має 275 сторінок. Цікавий зміст складають твори багатьох відомих і менш відомих письменників діаспори, котрі вміщено під чотирма окремими рубриками поезії, прози, драми, есеїв і критики. Започатковує збірник головний редактор О. Зуєвський словом про мейсена цього збірника Івана Боднарчука, чийого втрату глибоко відчула українська громада, зокрема письменницький гурт.

Різноманітність віснених праць письменників привабить кожного читача, котрий напевно знайде щось особливого виключно для себе, крім цілого ряду загально цікавих творів.

Збірник коштує 20 дол. і його можна придбати пишучи до: Ukrainian Canadian Writers Association „Slovo“, 306, 11011-86 Avenue Edmonton, Alberta, Canada T6X 0X1.

Відзначено...

(Закінчення зі стор. 1)

20-річчю створення УГГ. Того ж дня представники організацій патріотичних організацій відвідали Патріарха УПЦ КП Володимира на Софійському майдані, після чого — Байковий цвинтар та поклали квіти на могили ковалівських політ'язів Івана Світчинного, Василя Стуса, Олексія Тихого, Юрія Литвина і Оксани Мешко.

У Будинку Кіно відбувся вчорашній вечір, присвячений 20-річчю створення УГГ. Засновники й ті інші промови відзначили, що це була перша легальна організація, яка відкрита стала на шлях боротьби з тоталітарним режимом могутньої комуністичної російської імперії. Після десятиліття вимушеного мовчання українська інтелігенція загворила про неможливість існування свого народу. На той час уже каралися в сибірських тюрмах і концтаборах Ярослав Караванський, Василь Чорновіл, Валентин Мороз, Василь Стус, Василь Лісовий, Іван Сергієнко та багато інших великих патріотів України, які підпільно видавали журнал „Український Вісник“ та брали участь у інших національно-визвольних акціях.

Як сказав Микола Руденко, на той час репресивні імперські органи прудили всі і надіялися, що на 10-15 років матимуть спокій. Але того не сталося. Десять представників української телігенції створили групу, яку дипломатично назвали Українською групою сприяння виконанню Гельсінкських угод. До групи, яку очолює М. Руденко, увійшли Оксана Мешко, Ніна Строката-Караванська, генерал Петро Григоренко, письменник Олександр Бердник, історик Микола Матусевич, інженер Мирослав Маринюк, філософ Олександр Тихий, юристи Лево Лук'яненко та Іван Кандиба. Останні три тоді саме повернулися із 15-річного ув'язнення, отже знали, що невдовзі знову будуть арештовані. Та це їх не спинило.

Група відразу задекларувала себе гуманітарною, основним завданням якої є стежити за дотриманням прав людини в Україні та інформувати українську і світову громадськість про порушення цих прав. Це була перша правозахисна легальна організація в Україні. До неї входили представники різних національностей, мета яких не жвавилася збігалася. Наприклад, росіяни і представники інших народів боролися виключно за права людини, а українці ставили за мету визволення України, оскільки розуміли, що в підвільній країні не може бути мови про дотри-

У Сороковий День несподіваної смерті мого дорогого
МУЖА — нашого Батька, Діда, Брата, Стрийка, Вуйка і Шваґра

СЛ. П.
МИКОЛИ ГРИЦКОВ'ЯНА-МАКАРЕНКА

будуть відправлені

св. Літургії в суботу о год. 9-й рані в церкву:
св. Юра в Нью Йорку;
св. Архистратига Михаїла у Філадельфії, Па.

Просимо про молитви

дружина — ОЛЕКСАНДРА діти і внуки

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що у віаторю 5-го листопада 1996 року відійшов у вічність на 75-му році життя наш найдорожчий **МУЖ, Батько, Дідо, Брат, Вуйко і Стрийко**

бл. п.
ІВАН ДЗІНДЗЮРА

ПАРАСТАС відбудеться в п'ятницю 8-го листопада 1996 р. о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Насасевич при Франкліні і Браун у Філадельфії, Па.

ПОХОРОН у суботу 9-го листопада, у Митрополичому Соборі Непорочної Зачаття Пречистої Діви Марії на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі, Па.

Залишили у глибокому смутку:

дружина	— СОФІЯ
син	— МИРОН
дочка	— НАТАЛІЯ з мужем РОБЕРТОМ і дітьми АНДРЕАМ, ХРИСТОМ і СТЕФАНІО
сестра	— КАТЕРИНА СІДІР в Україні
брат	— ПЕТРО в Україні

та ближча і дальша родина в ЗСА, Канаді й Україні.

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в п'ятницю 8-го листопада 1996 р. відійшла у вічність на 86-му році життя у Філадельфії, Па. наша найдорожча **МАМА, БАБЦЯ, ШВАґЕРКА і ТІТА**

бл. п.
МИРОСЛАВА ОСТРОВСЬКА з дому Мельницька

вдова по бл. пам'яті професорові ВОЛОДИМИРОВІ ОСТРОВСЬКОМУ

ПАНАХИДА відбудеться в понеділок, 11-го листопада в похоронному заведенні у Філадельфії, Па. Служба Божа в Катедрі Непорочної Зачаття, похована покійна МИРОСЛАВА на цвинтарі Святої Марії на Факс Чейсі, Па.

Залишила у смутку:

доньку	— МАРІЮ з мужем МИХАЙЛОМ
внуки	— БЕНСОН
	— ХРИСТО
	— ТЕРЕСУ
	— МИХАЙЛА (мол.)
шваґерку	— ПРОСЛАВУ КІНАЛЬ з дітьми ЮРИСМ, ІГОРОМ і МАРУСЕЮ — всі з родиною вдова сестричани РИМОНА ЛЕВІЦЬКОГО
	— ОКСАНУ з дітьми

В пам'яті МИРОСЛАВИ можна складати пожертви на катедрі Непорочної Зачаття при Франкліні у Філадельфії, Па.

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в понеділок, 11-го листопада 1996 р. в волі Всвишнього відійшов у вічність на 70-му році життя

бл. п.
ВАСИЛЬ ЛАВРО

нар. 5-го червня 1927 р. в селі Ярґорів пов. Бучач, Україна

ПОХОРОНИ Відправили: Панахида — середя 13-го листопада 1996 р. Парастас-Панахида — четвер, 14-го листопада в похоронному заведенні КВІН в Асторі, Н.И.

ЗАПУЛКІНІ СЛУЖБА БОЖА о год. 9-30 рані в церкві св. Юра, Н.И. а відтак на цвинтар св. Духа, Гемптонбурґ, Н. И.

Горем прибиті:

дружина	— МАРІЯ
світання	— АННА ПОКОРА з мужем БОГДАНОМ
дочка	— СВЯТОСЛАВ в дружині ДЖІН
	— ВАСИЛЬ
	— ЛЮБОМИР
	— АНДРІЙ
	— РОМАН
внуки	— МИХАЙЛО
	— ПЕТРО
	— МИКОЛА
брат	— ДМИТРО з родиною в Україні
вуйко	— О. ВАСИЛЬ ЧЕКАЛЮК з родиною
кузина	— ОЛЕНА ОСТАПЮК з родиною

та ближча і дальша родина в ЗСА і Україні.

Вічна йому пам'ять!

Американська...

(Закінчення зі стор. 2)

Самой, власне, три за дводенний матч з хвили десяти. Все інше — то приготування до сучини. Де одиниця багатири, вага яких часто сягає 300 фунтів, шикуються одні проти інших, упираючись в землю. Мить — і вже всі зіштовхнулися в гігантському „сумо“, щоб хитро кинути м'яча бігунові, наперед не відомо, якому, збивши фальшованими „пасами“ з дороги противника, в результаті всі кидають одне на одного, закуті в лицьарські обладунки, одні, аби зупинити бігуна, інші, щоб перенити тінш, що йому завдає. Цей спільний, надто потужний ривок триває кілька секунд, просуючи лаву на півкочу, а час відкладаючи її на крок назад —

залежно від того, де зловити і втисне в траву „мала купа“ гігантів смилівця, який, часто неждано від самого себе ним вийвиться.

І раз все розбіглося. Обидві лави поначали підпідпоси на свій край грища, звідки на поле біжить свіжа, геть оновлена зміна для наступного прориву.

Глядачі здіблеша не бачать м'яча. Бо його часто не бачать самі гравці, творячи „міні-купи“ у геть протилежних місцях. Шойно ввечері усі вболівальники посюдають біля телевізорів, щоб нарешті побачити деталі.

За чим же вони, затамувавши подих, слідкують на стадіоні? За загальним візерунком блискавичної, за надмиттєвою шаховою партією, розіграною ставленими м'язами її нестримними пориваннями. Де шоразі й шоразу на грище вибігають новітні велетні, щоб продовжити невпинність рвучного посуювання до ворожих воріт, для того, щоб весь до єдиного народ містечка Стейт Коледж скандував —

— Ми є Пенн Стейт!!!

Кларенс Меннінг
Clarence A. Manning:
UKRAINE UNDER THE SOVIETS
Published by Bookman Associates, New York, 1953, printed by Record Press, New York City, pp. 223. Price, hard cover \$10.00.

Можна набити в кирилиці Сеоуді.

Мешканців степів Нью Джерсі обов'язує 6% податковий податок.

ПОДІЇ

ДОПОВІДЬ ПРО ЛЬВІВСЬКУ ШКОЛУ АРХІТЕКТУРИ

Нью Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці влаштує доповідь історика мистецтва, архітектурознавця, редактора історико-архитектурного атласу України д-ра Ігоря Жука на тему „Львівська школа архітектури 1870-1914-их рр.“. Доповідь відбудеться у суботу, 16-го листопада, в НТШ, 63 Четверта аве. в Нью Йорку, початок о год. 5-й вечора.

НА ВЕРШИННІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ керівників держ Латиноської Америки, що відбувалася у містечку Віна Дель Мар у Чіле, в понеділок, 11-го листопада, гостро критикуючи ЗСА за намагання ізолювати Кубу, а зокрема за закон Гельмса-Біртонна. Керівники 23 країн ужаються, що згаданий закон, який карає закордонні фірми у торговельних стосунках з Кубою, переступає міжнародне законодавство. Одночасно вони звернулися до присутнього на конференції Фідела Кастра, щоб поробив деякі демократичні зміни.

У НЕДІЛЮ, 10-ГО ЛИСТОПАДА, колишній керівник латвійської незалежності Витутас Ляндбергс, у другій рунді парламентських виборів став виразним переможцем проти колишніх комуністів. Його партія Союз батьківщини здобула 35 з можливих 65 мандатів до виборчої уряди, а у попередній першій рунді 20-го жовтня вже було здобуто 35 мандатів. Колишні комуністи здобули всього 10 мандатів у першій рунді виборів і всього два у другій рунді.

Появилось цікаве видання

На початку листопада американське видавництво Зефир випустило у світ своє найновіше видання англійською мовою під назвою «3 тьох світів» — нові пісання з України.

Чепурні і мистецько оформлені невеликого формату 288-сторінкову книжку-антологію оповідає і поезій нової української літератури зредґуван Ед Гоган — редактор американського видання «Гласу», з участю запрошених співредакторів Аскольда Мельничука — письменника і редактора журналу «Агні», Михайла Найдана — перекладача і директора слов'янського департаменту Пенсильванського університету, Миколи Рябчука — критика і редактора журналу «Всесвіт» і Оксана Забушко — поетки і новелістки, з вступним словом Солюмі Павличуко. Мистецьким оформленням книжки-збірки, зайнялися відомі українські мистці, Іван Марчук і Микола Кумаповський.

Антологія «3 тьох світів» — нових пісання з України», має читачів неабияку хвилювання переживати у творчості 15-ох літераторів і поетів. Перекладачами були Микола Стефанюк, Ася Гемелька і бл. п. Володимир Грушків, а обробкою займалися такі американські письменники як Дебра Спарк, Джессіка Трелвей, Ллойд Шварц і Девіан Орловська.

Видачі слухати докреслюють, що на їхню думку, ці оповідання і поезії представляють все те, про що думають, говорять і читають тепер в околицях Дніпра.

Книжку можна замовити у Видавництва Zerhur Press, 13 Robinson street, Somerville, MA 02145, телефон (617) 628-9726, факс (617) 776-8246.

ЕВРОПЕЙСЬКІ РОЗВІДКИ АГЕНЦІЇ знайшли докази, що боснійські уряди у великій таємниці перепанцювали важку зброю через мальовничий хорватський порт Пліоче. В останніх тижнях серія 40 155 — міліметрові «говівері» було доставлено до Боснії. Це зброя такого самого типу, котру боснійські серби вживали проти мусульманських військ під час війни у Боснії. Ці ж самі європейські розвідки агенції твердять, що значну роль у поставанні цієї зброї відіграв Туреччина і Маляйзія.

МИНУЛОГО ЧЕТВЕРГА, 7-го листопада, у Кейп Канаварел на Флориді, науковим, спонуканим новими можливостями життя на Землі, відпочило без будь-яких перерив запуску у космос розвідувального сателіта. Найважливішою метою задуманої дескрипторної програми «глобального спостереження Марса» є розв'язати догосуючу людську таємницю — чи існували марсіани у будь-якій формі та чи вони ще існують? До мети сателіт згідно з планами, має прибути наступного вересня, а тоді завданням його фотографічних апаратів і інших чуйних інструментів є вивчати атмосферу планети, історію її клімату та зробити мапи її площини.

Пакунки на Україну
Від **59c LB**
79 с при пересилці з наліпками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Запрошуємо вас зробити несподівану приємність рідним чи знайомим передплатуючи їм "The Ukrainian Weekly".

THE UKRAINIAN WEEKLY
CANADA'S LARGEST PRESIDENTIAL ELECTION OF UKRAINE
THE UKRAINIAN WEEKLY
UKRAINE ELECTIONS LEONID KUCHMA PRESIDENT

Передплатити студентам The Ukrainian Weekly

- Якщо маєте сім'ю, доньку, внука чи внучку в університеті передплатити їм "The Ukrainian Weekly". Газета буде доставлена до місця навчання.
- "The Ukrainian Weekly" це поміст, який допомагає втримувати зв'язок з українськими жителями та українською громадою і служити усім генераціям.
- У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних ділянок, як також з життя української молоді в Америці, Канаді та Україні.
- "The Ukrainian Weekly" це газета завдяки якій українська молодь збереже свою ідентичність.
- "The Ukrainian Weekly" це видання Українського Народного Союзу, навішторій забезпеченої громадської української організації в США, яка завжди допомагає своїм членам, українській громаді та Україні.

Передплата

	Річна	За число
Для членів:	\$40.00	..77
Для не-членів:	\$60.00	\$1.08

Передплату надсилати до:
The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303

Український музей в Чикаго

думки: мовляв, не знаю, що зробити з своїми книжками чи іншими, навіть рідними, пам'ятками, бо мовляв, діти не мають ані зацікавлення, ані зрозуміння до того.

Багато мішаних подруг, які не завжди мають українське чуттєве ставлення до праці української громади, своїх найближчих. Тож з моментом смерті родичів все це усунується з дому, як непотрібний баласт. З сумом доводиться ствердити, що українська громада, що не зовсім доцільно існування своїх власних архівів-музей.

Вже в 50-их роках, коли автор цих рядків працював робітником на залізницях, де в той час трудилось більше українців, навіть людей з університетською освітою (згадайте хоч би пізнього ректора УВУ д-ра Петра Гоголя) це даліше активного проф. Комарницького), під час обидних перерв провадили розмови на актуальні теми дня — теми нашого існування на новому місці нашого поселення.

Одного разу в розмові з Олександром Ганкевичем заговорили про потреби створення в Чикаго музею. В міжвоєнний час українське культурне життя було дуже активне. Вже за короткий час нашого побуту ми зорієнтувалися, що деякі наші «старі» імігранти мають багато прецінного матеріалу про працю і діяльність як поодинокі громадяни, так і організації.

В тому числі О. Ганкевич враз з проф. Ю. Каме-нецьким були членами Чикагської Пластової Станції, а автор цих рядків очолював в той час дуже активну організацію в Чикаго — Братство колишніх воєнків Дивізії «Га-

личина», — першу таку Станцію на американсько-канадському терені. Одного разу сказав О. Ганкевич, що забрав з «провулка» при вул. Вестер шкільні папери «старого» імігранта, шкільного товариша, пізніше полковника, Е. Коновалія зі Львова. Не маючи ще власного «музейного» приміщення, зберігали ми експонати в пластовій домі. «Старі» імігранти почали приносити цікаві матеріали, багато книжкових видань з Краю, що друкувались у міжвоєнний час, а також і «нові», коли прихилилось їм, на початку побуту в Чикаго, перепрошувалися з місця на місце. Часто приносили цікаві — головні пам'ятки з творчості в Німеччині — речі, які ім «заважали».

Тимі архівними речами дуже зацікавився О. Ганкевич, а після його смерті мгр Е. Басюк. Обидва вони дали основу поважних архівних збірок в музеї. Всі ті архівні матеріали — неочікуваний збір для майбутнього історика українського поселення як в Чикаго, та і взагалі в Америці.

Дуже активним серед ініціаторів був «старий» імігрант, колишній УСС Михайло Баран, який був фінансовим референтом. Ініціативний груп поацтало запросити очолити Управу Музею знаного громадського і політичного діяча д-ра мидичина Микрослава Сименовича, який купив для потреб музею дім при вул. Чикаго. В тому приміщенні перебував музей до 1995 року, поки не було куплено нове приміщення в «сусідстві» до церкви св. Володимира й Ольги. Не з вини ініціаторів музею переходив ряд внутрішніх криз, які, однак, не мали

— росіян за народженням. І не міг забнути того, що немає країни, в якій я виріс. Тут не політика, тут внутрішні відчуття приналежності до батьківщини. А й ратом нестало... Тільки зараз, коли я вперше у своїй професійній кар'єрі грав у Києві, грав в складі команди України, побачив, як мене тут сприймають, дивився на трибуну, а на ній — друзі, мої товариші і прихильники, я відчував, що представляю Україну, що я є громадянином. Як моя сім'я, як усі ті, що поруч. І це дуже надихало.

— То ви гратимете за Україну?
— Так...

ВІДОМІЙ АМЕРИКАНСЬКИЙ журналіст і диктор Дейвід Брінклі, у неділю, 10-го листопада, на початку цієї останньої, ним проведеної вже 15 років, програми «Цього тижня» на телевізійній мережі Ей-Би-Си, вибачився перед президентом Біллом Клінтоном, за свої невідповідні заваги в його сторону в день виборів. У кінці дня виборів Д. Брінклі, коментуючи перебіг виборів, назвав президента Клінтона «нудною людиною». Президент з усмішкою та з гумором прийняв вибачення, зазначивши, що завжди намагався розглядати вчинки людей не з одного випадку, але з цілості їхньої праці, а у вашому випадку сказав Б. Клінтон позитивно значно переважав.

ДЕЩО ЗДІВОВАНИЙ МІНОРНИМИ вислідами мінутливого виборів, президент Білл Клінтон заповів, що наступних чотирьох років присвятить співпраці з республіканцями, збалансовано державного бюджету та потрібних поправок у медичному забезпеченні. Однак його кілька днів після цієї заяви вже виникли непорозуміння між Президентом і провідником сенатської більшості, республіканцем з Міссісіпі Трентом Лоттом щодо пропонування змін медичного забезпечення Медікер. З подібними обіймаками співпраці після виборів виступили також і республіканці, але обіймаки це одне, а міжпартійна політика зовсім інше.

НЕЗАЛЕЖНИЙ СЛІДЧИЙ ВАЙТОВЕРСЬКИЙ афери Кеннет Старр, на пресовій конференції у Дітроїті минулого понеділка, 11-го листопада, підкреслює, що незважаючи на брак співпраці слідується пошукається вперед. Він кількакратно сказав, що його заваги не є спрямовані до поодинокі осіб, але в загальному співпраці не була такою, як він цього бажає. На конкретні запити репортерів про про ту чи іншу особистість пов'язану зі слідуванням, він відмовився коментувати як поки все не буде з'ясовано. Це також включало запити щодо президента Білла Клінтона і його дружини Гіларі Родгем-Клінтон і їхньої участі у цій афері.

Київська симфонічна оркестра і хор на Флориді

7-го вересня ц. р. у малому американському містечку Корал Рідж, коло Форт Лодердейла на Флориді, відбувся концерт класичної і церковної музики. Виконавці — Київська симфонічна оркестра і хор. Усі виконавці — це випускники вищих музичних шкіл, а перумен консерваторії в Києві. Цілий ансамбль складається з 110 осіб.

Організатор і диригент хору — американець Роджер Дж. МекМірір. Спонсором їх була Американська Пресвітеріанська Церква. Диригент проживає тепер з дружиною і сином у Києві. Він організував і високошкільний унікальний ансамбль з талановитих молодих людей і привіз їх на турне по Америці, куди вони привезли українську музику і пісню.

Від 25-го серпня до 3-го жовтня 1996 року хор і оркестра виступили у 27 американських містах, виступаючи у чисто американських середовищах, котрі визнаються високою музичною культурою і які є дідні оцінки наш музичний ансамбль.

Дуже старанно видана програма у формі книжечки інформув про історію ансамблю, її диригента, вчислця поіменно учасників і усіх, хто причинив до цієї імпрези. У програмі є дуже добре і вірно опрацьована історія України.

Диригент Роджер Дж. МакМірір після музичних студій працював як диригент і довший час був музичним керівником і шефом концертного біоу у Корал Рідж пресвітеріанської церкви. У 1992 році диригент з дружиною і сином виїхали на Україну, до Києва, де він організував оркестру і хор, які тепер виступають в Америці і своїми виступами приносять славу Україні і її культурі. Концерт у Корал Рідж відбувся у шкільній заповідній церкві, яка містить 2,100 осіб. Сама церква — це імпульсанти будівля у готичному стилі з досконало акустикою і виконавці там програми роблять неабияку і могутню враження. Особливо пастор церкви д-р Д. Й. Кеннеді, вітаючи наш хор і оркестру, назвав їх винятково талановитими і висококваліфікованими музикантами.

Концерт почався імпульсанти процесією членів хору і оркестри, які виконали американську коладу «O come, all ye faithful». Грандіозне виконання цієї могутньої колади відразу уловили слухачів у тому, що це буде високої класу концерт.

Даліше звучав музичний твір «Магніфікат» Й. С. Баха у виконанні хору, солістів і оркестри і «Псалми» С. Рахманінова. Уривки з опер П. І. Чайковського «Пікова дама» і «Євгеніє Онєгін» виконали солісти хору. Вони також відіграли уривки з опери «Наталка Полтавка» М. Лисенка. Уривок з «Кіріє» «Реквієм» Дж. Верді у виконанні оркестри і хору закінчив першу частину концерту.

Зарановані слухачі довгими оплесками нагороджували молодих і талановитих артистів і висловляли своє щиро захоплення. Ми, українці, присутні на концерті, були горді за наших артистів, які несуть у світ українську культуру в досконалому виконанні. Після перерви хор виконав «Щедрика» М. Леонтовича і

уривки з кантат О. Бортнянського та Великодні пісні К. Стенкеца.

Для різноманітності концерту хор відіграв кілька народних пісень, а секстет солістів виконав зворушливо пісню «Києве мій».

13-літня дівчинка Наталка Курицька прегарно відіграла на фортепіані «Анданте» з 21-го концерту Моцарта.

На закінчення хор відспівав американський гімн та знані композиції: «Deep River», «Holy Night», Гершвіна та Ірвінга Берліна. Могутньо прозвучало «Аллилуя» з твору Генделя «Мессія».

На заарядження диригента присутні встали і висловляли стоячи молитву «Боже великий, творче всесвітньої» М. Лисенка.

Твір М. Мусоргського «Золоті ворота Києва» закінчив цей концерт української і всесвітньої музики в американському місті.

В неділю на Службі Божій у цій церкві оркестр і злучені хори, Київський і церковний, який складався із 120 осіб, у супроводі київської симфонічної оркестри виконали релігійні твори Люта та Бетховена.

На сцені перед престолом зібралася 250 виконавців, що виглядало неймовірно зворушливо і символічно. Музика з'єднала в один гармонійний звук людей з різних країн і середовищ і досконало виконали цього концерту залишатися надовго у пам'яті слухачів.

Такі концерти можна назвати не лише музичними імпрезами, але також подією, яка позичить правду про нашу землю Україну і впливає на всебічну допомогу американському народу в трудну годину України. Після Богослуження і спільного полудену два автобуси, прикрашені синьо-жовтими прапорами, повезли наших гостей з України у їх дальшу дорогу.

Лідія Гладка
АДВОКАТСЬКЕ БЮРО ХРИСТИНИ КОШУЛЬ
Генеральна практика
• міграція;
• корпоративні питання;
• заповіти.
(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами)
47 Hated Ave., Suite 201
Harrison, NJ 10528
тл. (944) 835-1822
факс: (944) 835-1829

ПРАЦЯ
Пошукується жінку для товариства старшій жінці та легкій домашньої праці. Мешкання, харч та одяг. Зношення слати на адресу: M. Wessian, P. O. Box 3282, Trenton, New Jersey 08619

*** FUNERAL DIRECTORS ***
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похороном в БРОУК, БРОУК-ХІЛ, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙТРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редіагус Омельян Твардовський

Контроверсійний тенісист Андрій Медведєв починає почуватися громадянином України

Свого часу ми вже писали про контроверсійного тенісиста Андрія Медведєва, який вийшов на міжнародній арені на довший високі місця. Протягом років Медведєв неодноразово в зустрічах з чужомовними спортсменами репортерами гостро і компроментую критикував не тільки сучасний уряд незалежної України, але і тауварува незалежності, при цьому підкреслюючи, що він не почував себе громадянином незалежної України. В цьому році Медведєв навіть пробував перереструвати себе до тенісової федерації Росії, але не дістав дозволу від Міжнародної федерації, що уважає його репрезентантом України.

Недавно в Києві відбулися чергові тенісові змагання за Чашу Дейвіса, в яких репрезентація України перемогла збірну Норвегії. Цим разом в складі дружини України виступав Медведєв поруч Дениса Якименка, Дмитра Полякова, Андрія Рибалка, під проводом капітана дружини Олександра Долгополова. В цьому складі тенісисти України домінували над норвежками і досить легко перемогли. З нагоди цих змагань кореспондентка «Спортивної Газети» Валентина Пожилова провела з Медведєвим інтерв'ю.

— Андрію, а чи не створили ви собі штучної перепони на цьому шляху, відмовившись взяти участь в Олімпіаді?

— Олімпійські Ігри — це зовсім особливі змагання. Туди ідуть перемальці, що робили з своїми книжками чи іншими, навіть рідними, пам'ятками, бо мовляв, діти не мають ані зацікавлення, ані зрозуміння до того.

— Андрію, а чи не створили ви собі штучної перепони на цьому шляху, відмовившись взяти участь в Олімпіаді?

— Олімпійські Ігри — це зовсім особливі змагання. Туди ідуть перемальці, що робили з своїми книжками чи іншими, навіть рідними, пам'ятками, бо мовляв, діти не мають ані зацікавлення, ані зрозуміння до того.